|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | טקסט לתרגום | text to translate |  |
| **הוספת כותרת** | **גינת בני דן** | **Bnei Dan garden** | **Adding a title** |
| **תת כותרת** | **שיפוץ מתוכנן של גינת משחקים מיושנת, הוביל לבניית גינה ראשונה מסוגה בעיר - גינה רב-גילית המשלבת חול, מים וטופוגרפיה משתנה, המעודדת התנסות תוך משחק. בתהליך שיתוף ציבור תושבי השכונה השפיעו על שיקולים וקבלת החלטות בתכנון, ושיתוף פעולה נרחב בין גורמים עירוניים הוביל לאיגום משאבים משמעותי והגשמת הגינה העירונית החדשנית.** | **A planned renovation of an outdated playground led to the construction of the first garden of its kind in the city - a multi-age garden that combines sand, water and a changing topography, which encourages experimentation while playing. In the process of public participation, the residents of the neighborhood influenced considerations and decision-making in the planning, and extensive cooperation between municipal authorities led to a significant pooling of resources and the realization of the innovative urban garden.** | **subtitle** |
| **תיאור הפרויקט** | **זיהינו הזדמנות** בשיפוץ מתוכנן של גינת משחקים ישנה, ליישם את תפיסת אורבן95 בהתאמת המרחב הציבורי לגיל הרך ומלוויו. השטח והיקף הפרויקט היוו קרקע פוריה לתכנון גינת משחק חדשנית, המעודדת יצירתיות ופיתוח מיומנויות שונות בקרב פעוטות וילדים. | **We identified an opportunity** in the planned renovation of an old playground, to apply the Urban95 concept in adapting the public space to preschoolers and their companions. The area and scope of the project formed fertile ground for planning an innovative playground, which encourages creativity and the development of various skills among toddlers and children. | **Project description** |
|  | באופן טבעי, מחשבה רבה הושקעה באזור המתקנים ובאופן הפריסה שלהם, ונבחרו מתקני משחק מחומרים מגוונים המעודדים התפתחות. אך תצפיות מראות שמתוך זמן השהות בגינה ילדים מבלים זמן קצר יחסית על המתקנים עצמם, ובשאר הזמן מתקיים משחק חופשי, חקר וגילוי בכלל המרחב (לדוגמא בין ספסלים, שיחים, ברזיות). לכן, תכננו את הגינה מתוך **הסתכלות הוליסטית על מגוון הזדמנויות להתפתחות ולמידה** הטמונים בה, כך שהמרחב כולו יעודד משחק, התנסות, חיזוק קשר הורה-ילד ומפגשים קהילתיים. | Naturally, a lot of thought was put into the area of the facilities and how they were laid out, and play facilities were chosen from diverse materials that encourage development. But observations show that out of the time spent in the garden, children spend a relatively short time on the facilities themselves, and the rest of the time there is free play, exploration and discovery in the whole space (for example between benches, bushes, taps). Therefore, we designed the garden with **a holistic view of a variety of opportunities for development and learning** lies in it, so that the entire space will encourage play, experimentation, strengthening the parent-child bond and community meetings. |  |
|  | **למה שיתוף ציבור?** ראשית זוהי דרך מרכזית לאיתור הצרכים של תושבי השכונה. בנוסף, פיתוח גינת משחקים ייחודית המשלבת משחק בחול ומים עלולה לעורר התנגדויות, ולפני היציאה לתהליך היה חשוב לקבל את הסכמת הקהילה למהלך. מעורבות התושבים נתנה רוח גבית לתכנון הגינה החדשני, שבאחריות התאגיד העירוני "גני יהושע". | **Why public participation?** First, it is a central way to identify the needs of the residents of the neighborhood. In addition, the development of a unique playground that combines play in sand and water may arouse objections, and before starting the process it was important to get the community's consent to the move. The residents' involvement gave impetus to the innovative garden design, which is the responsibility of the "Yohshua Gardens" municipal corporation. |  |
|  | **במסגרת שיתוף תושבי השכונה**, נשלחה הזמנה להביע צרכים שרצוי לקחת בחשבון בתהליך התכנון, ולבחור אילו מתקני משחקים ייבנו בגינה. נרשמה היענות גבוהה- 750 משתתפים ענו על הסקר שכלל בחירה מתוך מאגר מתקנים, והציג מידע מקצועי מונגש מטעם מומחים להתפתחות הילד (לכל מתקן הוצג שרטוט והסבר על המיומנויות שניתן לפתח אצל הילדים בעת המשחק). מלבד התלהבות התושבים ממתקני החול והמים, עלו רצונות נוספים כמו תכנון גינה רב-גילית המתאימה הן לפעוטות והן לילדים גדולים יותר, מיקום מתקנים המאפשר למלווים הבוגרים להשגיח על הילדים המשחקים במקביל, הוספת ספסלים והצללה, הצבת גדר בטיחות וניתוב רוכבי אופניים להאטה בקרבת גינת המשחקים. רצף התקשורת עם התושבים נשמר גם לאחר תחילת הבנייה, והם הוזמנו להשקה החגיגית עם סיום השיפוץ. | **As part of the participation of the residents of the neighborhood** , an invitation was sent to express needs that should be taken into account in the planning process, and to choose which play facilities will be built in the garden. A high response rate was recorded - 750 participants answered the survey, which included a selection from a pool of facilities, and presented professional information accessible on behalf of child development experts (for each facility, a drawing and explanation of the skills that can be developed in the children while playing) was presented. In addition to the residents' enthusiasm for the sand and water facilities, other wishes arose such as planning a multi-age garden suitable for both toddlers and older children, placing facilities that allow the adult attendants to watch over the children playing at the same time, adding benches and shade, placing a safety fence and directing cyclists to slow down near the playground. The continuity of communication with the residents was maintained even after the start of construction, and they were invited to the ceremonial launch upon completion of the renovation. |  |
|  | **חדשנות בגינה של חול ומים**  >> **שינוי תפיסתי של התושבים לגבי משחק בחול ומים** מ"לכלוך הבגדים" למשחק שמעודד התנסות ומפתח מיומנויות שונות. לצד כל מתקן צורף הסבר לגבי יתרונות המתקן עבור המשתמשים, למשל: חשיבות ההתנסות בעבודה עם חול עבור ילדי הגיל הרך.  >> **שינוי תפיסתי של גוף תפעול ותחזוקה עירוני** שנדרש להתאים את שיטת התחזוקה לגינה הייחודית על מנת לשמור על בטיחות ובריאות הילדים המשחקים בה. | **Innovation in the garden of sand and water**  >> **A change in the residents' perception of playing in sand and water** from "dirty clothes" to a game that encourages experimentation and develops different skills. Next to each facility is attached an explanation regarding the benefits of the facility for the users, for example: the importance of experience working with sand for preschool children.  >> **Perceptual change of an urban operation and maintenance body** that it is necessary to adapt the maintenance method to the unique garden in order to maintain the safety and health of the children playing in it. |  |
|  | **יחידות עירוניות שותפות:** מינהל קהילה תרבות וספורט, אגף שפ"ע | **Partner municipal units:** Community Administration, Culture and Sports, Shafa Division |  |
| **אימפקט** | * **יצירת הזדמנויות להתפתחות ילדים במגוון גילים,** בסביבה המעודדת משחק והתנסות. לדוגמא, גבעת החול לילדים בגובה 40 ס"מ (לפי תקן) היא אחד האלמנטים האהובים בגינה. * **שביעות רצון תושבי השכונה** מגינת משחקים המותאמת לצרכיהם. * **גינת משחקים אטרקטיבית** המושכת אליה תושבים משכונות מרוחקות. * אבטיפוס או דוגמה לגינות נוספות ששופצו לאחר מכן ברחבי העיר. * **השראה לרשויות נוספות בישראל**שראו את ההצלחה ובודקות כיצד ניתן ליישם בעוד מרחבים את הגישה החדשנית ותהליך שיתוף ציבור משמעותי | * **Creating opportunities for the development of children of various ages,** in an environment that encourages play and experimentation. For example, the sand hill for children with a height of 40 cm (according to the standard) is one of the favorite elements in the garden. * **Satisfaction of the residents of the neighborhood** with a playground adapted to their needs. * **An attractive playground** that attracts residents from distant neighborhoods. * A prototype or example for other gardens that were subsequently renovated throughout the city. * **An inspiration to other authorities in Israel** who have seen the success and are examining how the innovative approach and a significant public participation process can be applied in other areas | **Impact** |
| **מה למדנו בדרך** | * **תכלול הפרויקט מתוך פרספקטיבה רב-תחומית**(הגיל הרך, תהליכי שיתוף ציבור, חדשנות, חיבור לגורמי ביצוע בעירייה) נתן ערך גדול לתהליך ולאיכות ביצוע הקמת הגינה. * **רתימה של התושבים** לטובת תהליך לא סטנדרטי הוביל לשביעות רצון, שיתוף פעולה וצמצום התנגדויות. * **עבודה מיטבית עם שותפים אפשרה פתרונות יצירתיים.**לדוגמא- דרישות התקן חייבו אותנו להציב גדר באופן שפגע ברציפות המשחק בין מתקני הגינה לדשא הסמוך. על מנת לגשר על הפער בין החזון שלנו למשחק החופשי לבין הנחיות הבטיחות רתמנו את הצוות המקצועי של מכון התקנים. סיירנו יחד בגינה וגיבשנו פתרון חלופי לגידור הגינה, כך ששמרנו על המשחקיות והבטיחות גם יחד. * **היכרות עם פרויקטים עירוניים**אפשרה לנו לזהות הזדמנות בפרויקט שהיה מתוכנן באגף עירוני אחר, ולאגם משאבים לטובת שיפור המרחב העירוני לגיל הרך ומלוויו. * **מיקום יצירתי במרחב של מתקנים מתוך קטלוג.**חלק ממימוש החדשנות היה באופן הפריסה הייחודי של המתקנים ברחבי הגינה (חול לפעוטות וגומי לגדולים). הבחירה להיצמד למתקנים קיימים קידם את תהליך השיפוץ המהיר ותמך בהיבטי התכנון והבטיחות. | * **The inclusion of the project from a multidisciplinary perspective** (early childhood, public participation processes, innovation, connection to implementation factors in the municipality) gave great value to the process and quality of the construction of the garden. * **Harnessing the residents** in favor of a non-standard process led to satisfaction, cooperation and reduction of objections. * **Optimum work with partners enabled creative solutions.** For example - the requirements of the standard required us to place a fence in a way that damaged the continuity of the game between the garden facilities and the adjacent lawn. In order to bridge the gap between our vision for free play and the safety guidelines, we harnessed the professional staff of the Standards Institute. We toured the garden together and formulated an alternative solution for fencing the garden, so that we kept the playfulness and safety at the same time. * **Familiarity with urban projects** allowed us to identify an opportunity in a project that was planned in another urban department, and to pool resources for the benefit of improving the urban space for preschoolers and their companions. * **Creative placement in space of facilities from a catalog.** Part of the realization of the innovation was in the unique layout of the facilities throughout the garden (sand for toddlers and rubber for adults). The choice to stick to existing facilities promoted the rapid renovation process and supported the planning and safety aspects. | **What did we learn along the way?** |
| **תגיות** | מרחב ציבורי  משחקיות  שיתוף ציבור | public space  Playfulness  Public participation | **Tags** |
| **קטגוריות (תל אביב):** | מרחב ציבורי | public space | **Categories (Tel Aviv):** |
| **תיאור (תמונות)** | (צילום: גיא יחיאלי) | (Photo: Guy Yehiali) | **description (pictures)** |